



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSITZUNG
VOM 07.10.2020 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 07.10.2020 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendundzwanzig, am siebten des Monats Oktober um 18:30 Uhr ist der Gemeinderat im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventini, addì sette di ottobre, alle ore 18:30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio Comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Erlandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il Segretario generale Dr. Nikolaus Holzer e la Vice-Segretaria generale Dr. Dolores Oberhofer.

Das älteste Gemeinderatsmitglied, geom. Roberto Giordani, stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il consigliere più anziano, geom. Roberto Giordani, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoner und Manuel Erlandes ernannt.

I consiglieri Lydia Untermarzoner e Manuel Erlandes sono nominati scrutatori della presente seduta ad unanimità di voti su 18 presenti e votanti.

1. Überprüfung der Voraussetzungen für die Aufstellung, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit des Bürgermeisters und entsprechende Bestätigung

1. Esame delle condizioni di candidatura, eleggibilità e di compatibilità alla carica di Sindaco e relativa convalida

Der Vorsitzende teilt mit, dass am 20. und 21.09.2020 die Direktwahl des Bürgermeisters sowie des Gemeinderates stattgefunden hat und weist darauf hin, dass aus der Niederschrift des Hauptwahlamtes welche dem Gemeindesekretariat übermittelt wurde, hervorgeht, dass als Bürgermeister dieser Gemeinde Peter Volgger gewählt wurde. Nach Überprüfung der Wählbarkeits- und Vereinbarkeitsvoraussetzungen des neu gewählten Bürgermeisters wird festgestellt, dass einer Bestätigung desselben nichts im Wege steht. Der Gemeinderat beschließt in der Folge einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden, die Ernennung des anlässlich der

Il Presidente comunica che in data 20 e 21/09/2020 è avvenuta l'elezione diretta del Sindaco e del Consiglio comunale e fa presente che dal verbale dell'Ufficio centrale, trasmesso alla Segreteria comunale, risulta eletto a Sindaco di questo comune il signor Peter Volgger. Valutate le condizioni di eleggibilità e compatibilità del Sindaco proclamato eletto ed appurato che non esistono ostacoli alla convalida dello stesso, il Consiglio comunale delibera ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti, di convalidare l'elezione del Sindaco proclamato eletto nelle elezioni tenutesi il 20 e 21/09/2020, nella persona del signor Peter Volgger, nato a Vipiteno il 15/11/1958, residente a Prati, Hintere Gasse 162/H.

am 20. und 21.09.2020 stattgefundenen Gemeindewahlen verkündeten Bürgermeister in der Person von Peter Volgger, geboren am 15.11.1958 in Sterzing, wohnhaft in Wiesen, Hintere Gasse 162/H, zu bestätigen.

Dieser Beschluss wird mit demselben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva con la stessa votazione.

2. Überprüfung der Voraussetzungen für die Aufstellung, die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit der Gemeinderatsmitglieder und entsprechende Bestätigungen

Der Vorsitzende teilt mit, dass der Gemeinderat in der heutigen Sitzung die Voraussetzungen der Wählbarkeit und der Vereinbarkeit der bei den am 20. und 21.09.2020 stattgefundenen Gemeindewahl als gewählt verkündeten Ratsmitglieder überprüfen muss.

Der Generalsekretär erläutert die Gründe der Unwählbarkeit und der Unvereinbarkeit.

Nach Überprüfung der Voraussetzungen der Wählbarkeit und der Vereinbarkeit bestätigt der Gemeinderat einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden folgende Personen zu Gemeinderatsmitgliedern:

Dr. Walter Gögl
Dr. Eva Frick
Werner Graus
Dr. Ingrid Pichler
Dr. Daniel Seidner
Lydia Untermarzoner
Peter Volgger (Bürgermeister)
Dr. Verena Debiasi
Benno Egger
Christine Eisendle
Manuel Ermandes
Dr. Heinrich Forer
Dr. Markus Larch
Maria Luise Troyer
geom. Roberto Giordani
Valeria Casazza
dott. Fabio Cola
geom. Ciro Coppola

Dieser Beschluss wird mit demselben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva con la stessa votazione.

3. Eidesleistung von Seiten des Bürgermeisters

Anschließend findet die Eidesleistung von Seiten des neuen Bürgermeisters statt, wobei dieser die Eidesformel verliest.

3. Giuramento del Sindaco

Segue il giuramento del Sindaco neo eletto, che viene prestato secondo la formula di rito, della quale dà lettura.

4. Vorstellung des Vorschlages des Bürgermeisters über die Zusammensetzung des Stadtrates

Der Bürgermeister schlägt folgende Personen für die Zusammensetzung des Stadtrates mit den

4. Presentazione della proposta del Sindaco di composizione della Giunta comunale.

Il Sindaco propone le seguenti persone per la composizione della Giunta comunale, con le seguenti

jeweiligen Zuständigkeiten wie folgt vor:

competenze:

Dott. Fabio Cola

- italienische Kultur und Schule, Kindergärten (einschließlich Bau und Instandhaltung der Gebäude)
- Jugend (*gemeinsam mit Gemeinderat Manuel Erandes*)
- Sozialwesen
- geförderter und sozialer Wohnbau
- Mitspracherecht im Bereich Sport
- Cultura, scuola e scuole materne in lingua italiana (*comprese costruzione e manutenzione degli edifici*)
- giovani (*insieme con il consigliere Manuel Erandes*)
- affari sociali
- edilizia sociale ed agevolata
- diritto di consultazione in materia di sport

Dr. Verena Debiasi

- deutsche Schulen, Kindergärten und Kinderhort (*einschließlich Bau und Instandhaltung der Gebäude*)
- Bibliotheken (*einschließlich Bau und Instandhaltung der Gebäude*)
- deutsche Kultur inklusive Bau und Instandhaltung der Kulturgebäude
- Integration
- Familien und Frauenpolitik (*zusammen mit Gemeinderätin Valeria Casazza*)
- Scuole, scuole materne e asili nido in lingua tedesca (*comprese costruzione e manutenzione degli edifici*)
- biblioteche (*incluse costruzione e manutenzione degli edifici*)
- cultura in lingua tedesca incluse costruzione e manutenzione di edifici per la cultura
- integrazione
- politica familiare e per le donne (*insieme con la consigliera Valeria Casazza*)

Christine Eisendle

- Fraktionen
- Landwirtschaft
- Bauhof (*gemeinsam mit Gemeinderat Manuel Erandes*)
- Personalwesen
- Seniorenpolitik (*zusammen mit Gemeinderätin Valeria Casazza*)
- Frazioni
- agricoltura
- cantiere comunale (*insieme con il consigliere Manuel Erandes*)
- personale
- politica per anziani (*insieme con la consigliera Valeria Casazza*)

Dr. Heinrich Forer

- Abfallwirtschaft einschließlich Bau und Instandhaltung der Anlagen (*gemeinsam mit Gemeinderat Benno Egger*)
- Umwelt
- Klimabündnis
- Wasserversorgung und Abwasserentsorgung sowie Bau und Instandhaltung der Anlagen
- Gestione e smaltimento dei rifiuti incluse la costruzione e la manutenzione degli impianti (*insieme con il consigliere Benno Egger*)
- ambiente
- alleanza per il clima
- approvvigionamento idrico ed acque reflue e costruzione e manutenzione degli impianti

Dr. Markus Larch

- Stadtbildpflege
- Grünanlagen
- Beziehungen zu den ausländischen Gemeinden und Organisationen
- öffentliche Mobilität
- städtisches E-Werk
- Wirtschaft (*gemeinsam mit Gemeinderat Benno Egger*)
- Städtepartnerschaft (*gemeinsam mit Gemeinderätin Maria Luise Troyer*)
- cura dell'ambiente urbano
- verde pubblico
- rapporti con i comuni ed organizzazioni esteri
- mobilità pubblica
- azienda elettrica comunale
- economia (*insieme con il consigliere Benno Egger*)
- gemellaggi (*insieme con la consigliera Maria Luise Troyer*)

Weiters wurde festgestellt, dass es sich bei allen vorgeschlagenen Personen um Gemeinderäte handelt und dass gegenüber den vorgeschlagenen Personen keine Gründe für die Unvereinbarkeit

Constatato che le persone proposte sono tutte consiglieri comunali e che nei confronti delle stesse non sussistono cause di incompatibilità o di inleggibilità previste dalla legge.

oder Nichtwählbarkeit im Sinne des Gesetzes bestehen.

5. Diskussion und Genehmigung des Vorschlages des Bürgermeisters über die Zusammensetzung des Stadtrates

Der Vorsitzende eröffnet die Diskussion.

Gemeinderat Walter Gögl begrüßt die Anwesenden und wünscht sich eine gute Zusammenarbeit. Seine Fraktion wird sich der Stimme enthalten, da sie sich eine parteiübergreifende Zusammenarbeit gewünscht hätten und eine Verjüngung des Stadtrates.

Gemeinderätin Eva Frick fordert die Stadträte auf, ihre Vorhaben in den nächsten 5 Jahren vorzustellen. Der Bürgermeister antwortet, dass bei der nächsten Sitzung der programmatische Bericht vorgestellt wird und anlässlich dieser Sitzung die Stadträte auch ihre Schwerpunkte erläutern werden.

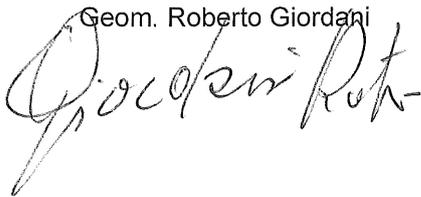
Nach Beendigung der Diskussion und nach Einsichtnahme in das Gemeindestatut in geltender Fassung, beschließt der Gemeinderat mit 11 Stimmen dafür und 7 Enthaltungen (Graus, Gögl, Untermarzoner, Pichler, Seidner, Frick, Giordani) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden, als Mitglieder des Stadtrates die obgenannten Gemeinderäte zu wählen.

Damit die neu gewählten Gemeindeorgane ohne Verzögerungen die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Obliegenheiten vornehmen können, erklärt der Gemeinderat den gegenständlichen Beschluss mit demselben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollstreckbar.

Um 19.00 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Geom. Roberto Giordani



5. Discussione ed approvazione della proposta del Sindaco di composizione della Giunta comunale

Il Presidente apre la discussione.

Il consigliere Walter Gögl saluta i presenti e auspica una buona collaborazione. Il suo gruppo consiliare si asterrà dal voto, poiché avrebbe desiderato una cooperazione sovrapartitica e un ringiovanimento della Giunta comunale.

La consigliera comunale Eva Frick chiede agli Assessori di presentare i loro piani programmatici per i prossimi 5 anni. Il Sindaco risponde che la relazione programmatica verrà presentata alla prossima seduta e che gli assessori comunali spiegheranno le loro priorità durante questa riunione.

Conclusa la discussione e visto lo Statuto comunale nel testo vigente, il Consiglio comunale delibera con 11 voti a favore e 7 astensioni (Graus, Gögl, Untermarzoner, Pichler, Seidner, Frick, Giordani), su 18 presenti e votanti, di eleggere a membri della Giunta Comunale i suddetti consiglieri.

Per consentire agli organi comunali neo eletti di operare senza indugio svolgendo le competenze previste dalla normativa vigente, il Consiglio con la stessa votazione dichiara la presente delibera immediatamente esecutiva.

Alle ore 19.00 dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente chiude la seduta.

Der Generalsekretär - Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzner

